



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

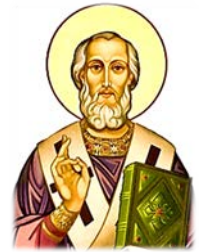
Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skalij

Cantor - Olesia Verzole



Apr. 5, 2025

Christ is Risen! Truly He is Risen!
Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Festive Tone

facebook

www.facebook.com/cerkvaNY

You Tube

https://www.youtube.com/channel/UC77sOaMuJV_4lIzqRhpc5jg

Divine Liturgies April 5, 2025

ВОСКРЕСІННЯ ІСУСА ХРИСТА **** RESURRECTION OF JESUS CHRIST

Sat	7:30 PM	- Easter Mattins - Divine Liturgy - For all benefactors of the parish - Blessing of Easter Food after liturgy	(in ENGLISH)
Sun	8:30 AM	- Воскресна Утреня - Служба Божа - For all parishioners and visitors - Blessing of Easter Food after liturgy	(in UKRAINIAN)
Mon	10:00 AM	- For the sick and home-bound	(Bright Monday) By OMPHS
Tue	9:00 AM	- For health & God's blessing for Laura Crandle	(Bright Tuesday) By J. Chakonas
Wed	9:00 AM	- For health & God's blessing for Margaret Mc Nab	(Bright Wensday) By J.& K. Fazioli & fam.
Thu	9:00 AM	- For health & God's blessing for M. A. Quillinan	By J. Chakonas
Fri	9:00 AM	- For the health & God's blessing for O. Zendran	By J. Chakonas
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhail	
	9:00 AM	- For health and God's blessing for Mike Yamanishi	By the family

Divine Liturgies April 12, 2025

Sun	9:00 AM	- For health and God's blessing for Volodymyr Myshchuk	(in UKR)	By Myshchuk family
	10:30 AM	- Chaplet of Divine Mercy	(in ENG)	
	11:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in ENG)	
	1:00 PM	- Baptism		
Mon	9:00 AM	- For health & God's blessing for J. Faziloli		By J. Chakonas
Tue	5:30 PM	+ Anna, Stephen and Stefan		By the family
Wed	9:00 AM	- God's blessing for Yaroslav, Volodymyr, Volodymyr, Mykhailo, Marichka		By Myshchuk family
Thu	9:00 AM	- For the health & God's blessing for I. Armao		By J. Chakonas
Fri	9:00 AM	+ Mary M. Nynek Paurowski		Legacy Liturgy
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhail		
	9:00 AM	+ Bernadette Drabik		By J. Chakonas
Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners	(in UKR)	by E.& R. Parzek
	10:30 AM	- Rosary	(in ENG)	
	11:00 AM	- For God's blessing upon the family of +Patrick Peter's	(in ENG)	

Ushers

1 Liturgy

2 Liturgy

Apr. 5	L.Dryansky, A. Knauss	I. Skalij, J. Skalij
Apr. 12	N. Fil, T. Myshchuk, V. Slobodian	K. Fazioli & J. Fazioli
Apr 19	W.Verzole, D.Filak	Y. Myshchuk, B. Myshchuk

Epistle Readers

1 Liturgy

2 Liturgy

O. Verzole	O. Verzole
A. Labiak	J. Babic
Y. Myshchuk	P. Ranalli

Opening Song

Closing Song

Apr. 5	Xrystoc Voskres / Христос Воскрес (pg-74)	Sohlasno Zaspiv / Согласно Заспіваймо (pg 76)
Apr. 12	Xrystos Lykujte / - pg 71	Xrystos Vosk Pid Neba - pg 78
Apr. 19	Xrystoc Voskres / Христос Воскрес (pg-74)	Sohlasno Zaspiv / Согласно Заспіваймо (pg 76)

Readings of the week are :			The Saints of the week are:		
Sun	Acts 1:1-8	Jn 1:1-17	Sun	Pascha (Easter Sunday)	
Mon	Acts 1:12-17, 21-26	Jn 1:18-28	Mon	Bright Monday; Eutychius, Archbishop of Constant.	
Tue	Acts 2:14-21	Lk 24:12-35	Tue	Bright Tuesday; V.F. George, Bishop of Mitylene	
Wed	Acts 2:22-36	Jn 1:35-51	Wed	Bright Wednesday; H.A. Herodion, Agabus	
Thu	Acts 2:38-43	Jn 3:1-15	Thu	Bright Thursday; H.M. Eupsichius	
Fri	Acts 3:1-8	Jn 2:12-22	Fri	Bright Friday; H.M. Terence, Pompeius Et Al	
Sat	Acts 3:11-16	Jn 3:22-33	Sat	Bright Saturday; H.P.-M. Antipas, Bishop of Pergamos in Asia	
Sun	Acts 5:12-20	Jn 20:19-31	Sun	Thomas Sunday, V.F. & C. Basil, Bishop of Parios	
Mon	Acts 3:19-26	Jn 2:1-11	Mon	H.P.-M. Artemon & Those with Him	
Tue	Acts 4:1-10	Jn 3:16-21	Tue	H. Fr. Martin Conf	
Wed	Acts 4:13-22	Jn 5:17-24	Wed	H.A. Aristarchus Et Al	
Thu	Acts 4:23-31	Jn 5:24-30	Thu	H.M. Agape, Irene & Chionia	
Fri	Acts 5:1-11	Jn 5:30-6:2	Fri	V.F. Simeon of Persia Et Al	
Sat	Acts 5:21-33	Jn 6:14-27	Sat	V.F. John, Disciple	
Sun	Acts 6:1-7	Mk 15:43-16:8	Sun	V.F. John the Ancient Hermit	

CHRIST IS RISEN! TRULY HE IS RISEN!



Dear Parishioners and Guests!

Please accept our sincere greetings and heartfelt wishes on the occasion of Christ's Holy Resurrection. May our Risen Lord shower you with good health, peace, and prosperity.

May Easter joy and abundant God's Graces be granted to you and your families!

Fr. Mikhail Myshchuk & family, Fr. Dc. Thomas Gutch & family



- Happy Birthday & Happy Anniversary** – Our honor is to congratulate all parishioners who celebrated or will celebrate their birthday or anniversary in April. Happy Birthday to You! Mnohaya Lita! Happy Anniversary! May Our Lord Jesus Christ bless you abundantly with His love, joy, and peace.
- Easter Joy** - In our Eastern tradition, kneeling is the sign of penance and since Easter is the time of Joy, we do not kneel from the Resurrection until Pentecost.
- Divine Mercy Sunday - is April 12th.** Please join us at 10:30 for the praying of the Chaplet of Divine Mercy. Bring a prayer partner. Rosaries and copies of the prayer, "**Jesus, I trust in You**" will be available. Praying the Chaplet is an indulgence and there are many graces attached to this.
 
- Our Parish Membership** – anyone interested in becoming a registered member, please call the Church Office at 273-6752 via e-mail: office@cerkva.com, or speak with Fr. Mikhail.
- Our Visitors and Guests** - we are honored and pleased to welcome all of you into our Church and thank you for your active participation at the Divine Liturgies. One of the petitions in Liturgy invites us "**that with one voice and and one heart we may glorify and sing the praises to the most honored and magnificent name, Father, Son and Holy Spirit**". During the Liturgy only catholics in good standing may come forward to worthily receive Holy Communion – the sing of Church unity with our Lord. Orthodox faithful are also allowed to come forward (Canon 671). If you have any question about any of our Church customs, please ask any of our parishioners or clergy.
 
- Welcome new members** – We would like to welcome to our parish family some new members: **David Burns, Nora & Greg Matthew and their family**. May our Lord blesses them abundantly.
- OMPHS** – will hold their meeting on Mon., April 20th at 10:00 AM. Guests are welcomed to attend.

8. A Heartfelt Thank You!

Thank
you 

❖ We extend our sincere gratitude to the **Fundraising Committee**, co-chaired by N. Verzole and I. Seneta, along with all our dedicated volunteers, for their incredible support and generosity in making our **Easter Food Sale** a wonderful success. Your hard work and commitment beautifully reflect the spirit of our parish community, reminding us that together, no challenge is too great. We appreciate each and every one of you and pray for God's blessings for you!

- ❖ We sincerely thank **O. Chervinka** and family for lovingly changing the altar linens during Lent and Easter. May the Lord bless them abundantly with joy and peace for their faithful service.
- ❖ Thank you - We extend our heartfelt gratitude to our live-streaming team: P. Fil (coordinator), D. Filak, C. Litynsky, C. Babic, for their dedication each week to live-stream liturgical services online. May the Lord bless them abundantly with joy and peace for their faithful service.
- ❖ We extend our heartfelt thanks **to all parishioners and friends** who helped decorate the church and the Tomb of our Lord for Easter. May the joy of the Resurrection fill your hearts throughout the year.
- ❖ Thanks to the members of the **St. Nicholas Brotherhood Society** for their active participation in the Holy Week and Easter services. May God bless you for your devotion and service.

9. Bequests - making out your will, kindly remember **St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**.

10. Receiving Holy Communion - Please come forward, tilt your head backwards slightly, and open your mouth wide (do not stick out your tongue, and do not say "Amen"). After receiving the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

11. Easter Attire Tradition - We kindly ask all parishioners who have Ukrainian embroidered shirts to wear them to church on Easter Sunday. This beautiful tradition, embraced by many Ukrainian communities, began in our parish during the Centennial Year. Let us continue to honor and preserve it together as a sign of our faith and heritage.



12. BAPTISMS - Sacraments of Initiation are normally administered on the Sunday nearest the 40th day after the birth of the child. Father or Deacon will conduct a special baptismal preparation for all expectant parents, Godparents and possibly grand-parents. Parents must be registered active members of the parish. It is normal that a saint's name be chosen for the child. **GODPARENT ELIGIBILITY** - One sponsor must be a practicing Catholic, attend Liturgy regularly, receive the Sacraments & fulfill all obligations and financial support to their parish, attested to by their Pastor.



13. Sacrament of Matrimony - Couples planning to be married should contact the Pastor at least six months prior to the proposed date to allow ample time for preparation. No other arrangements should be made before contacting the Church.

14. Confession - If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions on Saturdays in the morning (check church bulletin) or at any time by arrangement. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

Church Mission Statement



We the community of St. Nicholas Ukrainian Catholic Church are of Eastern rite and Byzantine tradition. We are committed to sharing our faith, tradition, and God's Light by embracing and living out God's two greatest commandments: love God with all your heart, soul, and mind, love your neighbor as yourself.

Our church embodies the Ukrainian spirit, culture, & heritage while welcoming all races, ethnicities, & nationalities.

ХРИСТОС ВОСКРЄЄ! ВОІСТИНУ ВОСКРЄЄ!

Дорогі парафіяни!

Прийміть наші щирі вітання та сердечні побажання з нагоди Христового Воскресіння. Нехай Воскресний Господь обдарує Вас міцним здоров'ям, миром та благополучним життям. Пасхальної радості та обильних Божих Ласк для Вас, для Ваших сімей і тут і в Україні!

о. Михайло Мищук з родиною, о. дк. Томас Гатч з родиною



- 1. Воскресіння** – в церковній традиції клякання символізує покаяння та покаяння. Тому-то в часі посту ми багато клякали та били поклони. Великдень – це час радості з воскреслим Ісусом, тому Свята Церква поучає нас не клякати у дні від Воскресіння до Зіслання Святого Духа у часі літургічних відправ.
- 2. Великдень у Вишиванках** – заохочуємо парафіян одягти вишиванки на Великдень.
- 3. Вітаємо з Днем Народження та з Ювілеєм Подружжя** - шлемо наші молитви за подружні пари що одружилися та усіх, хто народився у місяці квітні. Нехай Господь поблагословить їх щедро небесними ласками, миром та любо'ю на Многії літа!
- 4. Дякуємо:**
 - ❖ Особлива подяка для **О. Червінка та її сім'ї**, за зміну обрусів та вишиття на час Великого Посту та на Великдень. Нехай Господь благословить їх за дбайливість та доброту!
 - ❖ Дякуємо **парафіянам та друзям** за встановлення та прикрасу Господнього Гробу та прикрасу церкви та свята. Божого вам благословення.
 - ❖ **Членам братства Св. Миколая** - за активну участь у відправах Страстного Тижня.
- 5. Сердечно Дякуємо** –членам **Комітету Фондрезингу** (співголови Н. Верзол та І. Сенета) та нашим волонтерам за наполегливу працю, підтримку, та щедрість. Ці якості зробили наш Великодний Продаж Українських Страв надзвичайно успішним. Ваша відданість справді втілює дух парафіяльної спільноти, що об'єднує, і жодна справа тоді не є занадто великою.
- 6. Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися, закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.
- 7. Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.
- 8. Підтримуймо наших Спонсорів**- на останній сторінці нашого вісника познайомтесь із тими, хто підтримує друк нашого церковного вісника. Ми вдячні їм за підтримку, та заохочуємо вас підтримати їх. Молимося, щоб Господь благословив їхню справу.
- 9. Шлюб:** - Наречені мають вписатися в книгу на вінчання заздалегідь, але не менш як за 6 місяців до весілля. За ці місяці наречені мають відбути підготовчі бесіди із священником. Принаймні один з наречених, або їх батьки мають бути зареєстрованими практикуючими парафіянами, щоби вінчання могло відбутися саме в церкві св. Миколая.
- 10. Дорогі Гості нашого Храму** – з великою радістю ласкаво вітаємо вас та щиро дякуємо за вашу активну участь у Богослужіннях. Літургія пропонує нас *«І дай нам єдиними устами і єдиним серцем славити та оспівувати пречесне і величне ім'я Твоє, Отця, і Сина, і Святого Духа.»* В часі Служби Божої **лише Католики належно духовно приготовані**, можуть приступи та гідно прийняти Святе Причастя. Вірні Православної Церкви **також можуть приступити згідно із їхньої традицією** та відповідно до канону 671. Із запитаннями щодо церковних правил звертайтеся диякона або священника.



The Resurrection of Our Lord, God and Saviour Jesus Christ



1st Antiphon

Verse 1: Shout to the Lord, all the earth, sing now to His name, give glory to His praise

Refrain: Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.

Verse 2: Say unto God, "How awesome are your works! Because of the greatness of Your strength Your enemies will flatter you" (Ps 65:3).

Verse 3: Let all the earth worship You and sing to You, let it sing to Your name, O Most High!

3rd Antiphon

Verse: Let God arise, and let His enemies be scattered; let those who hate Him flee from before His face

Tropar: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

Verse 2 : As smoke vanishes, let them vanish, as wax melts before the fire (Ps 67:3).

Verse 3 (Soloist): So let sinners perish before the face of God, but let the righteous be glad (Ps 67:3-4).

Entrance Verse: In the churches bless God, the Lord from the fountains of Israel (Ps 67:27).

Troparion: Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

+Glory and Now: Kontakion (Tone 8): Though You descended into a tomb, O Immortal One,* yet You destroyed the power of Hades;* and You rose as victor, O Christ God,* calling to the myrrh-bearing women: Rejoice!* and giving peace to Your apostles:* You, who grant Resurrection to the fallen.

Instead of "Holy God...": All you, who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia!

Prokimenon (8): This is the day which the Lord has made;* let us rejoice and be glad in it (Ps 117:24).

verse: Give thanks to the Lord for He is good for His mercy endures forever (Ps 117:1).

Epistle (Acts 1:1-8):

Alleluia (Tone 4): verse: When You rise, You will have compassion on Sion (Ps 101:14).

verse: The Lord looked down from heaven to earth to hear the groans of the prisoners, to set free the sons of those put to death (Ps 101:20).

Gospel: (John 1:1-18): In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world. He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God. And the Word became flesh and lived among us, and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth.

Instead of "It is truly...": The Angel cried out to the One full of Grace: O chaste Virgin, rejoice! And again I say, Rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day, and raised the dead. Let all people rejoice!

Irmos (Tone 1): Shine, shine, O new Jerusalem! for the glory of the Lord has risen upon you! Exult now and be glad, O Zion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection

Communion Verse: Receive the body of Christ; taste the fountain of immortality. Alleluia! (3x).

Instead of "Blessed is He..." "We have seen..." "Let our mouths..." & "Blessed be the name of the Lord...": Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life.

"Christ is risen" is sung again once instead of "Glory be to the Father..." at the dismissal. Then the Troparion "Christ is risen" is sung as in the beginning of the Liturgy, but with an additional ending. And to us He has granted life eternal; we bow down before His resurrection on the third day.*



Воскресіння Господа Бога і Спаса нашого Ісуса Христа

Антифон 1

Стіх1: Воскликніте Господеві, вся земле! Співайте ж імені його, віддайте славу хвалі його(Пс 65,2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Стіх2: Скажіте Богові: Як страшні діла твої, задля великої сили твоєї підлещуються тобі вороги твої(Пс 65,3).

Стіх3: Вся земля нехай поклониться тобі і співає тобі, нехай же співає імені твоєму, Всевишній.

Антифон 3

Стіх: Нехай воскресне Бог і розбіжаться вороги його, і нехай тікають від лица його ті, що ненавидять його.

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Стіх2: Як іще зає дим, нехай іще знуть, як тани віск від лица вогню(Пс67, 3).

Стіх3: Так нехай погинуть грішники від лица Божого, а праведники нехай возвеселяться.

Вхідне: В церквах благословіть Бога, Господа, ви – з джерел ізраїлевих(Пс 67,27).

Тропар: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

+Слава .І нині... Кондак (глас 8): Хоч і у гріб зійшов ти, Безсмертний,* та адову зруйнував ти силу,* і воскрес єси як переможець, Христе Боже,* жінкам-мироносицям звістивши: Радуйтеся,* і твоїм апостолам мир даруєш,* падшим подаєш воскресіння.

Замість Трисвятого: Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Алилуя!

Прокімен(8): Це день, що його створив Господь,* возрадуємося і возвеселімся в нім(Пс 117,24).

Стіх: Сповідуйтеся Господеві, бо він благий, бо на віки милість його (Пс 117,1).

Апостол: (Ді 1,1-8):

Алилуя (глас 4): Стих: Ти, воскресши, помилуєш Сіона(Пс101,14).

Стіх: Господь з неба на землю споглянув(Пс101,20).

Євангеліє: (Ів 1,1-18): Споконвіку було Слово, і з Богом було Слово, і Слово було – Бог. З Богом було воно споконвіку. Ним постало все, і ніщо, що постало, не постало без нього. У ньому було життя, і життя було – світло людей. І світло світить у темряві, і не поїняла його темрява. Був чоловік, посланий Богом, ім'я йому – Йоан. Прийшов він свідком – свідчити світло, щоб усі з-за нього вірували. Не був він світло – був лише, щоб свідчити світло. Справжнє то було світло – те, що просвітлює кожну людину. Воно прийшло у цей світ. Було у світі, і світ ним виник – і світ не впізнав його. Прийшло до своїх, – а свої його не прийняли. Котрі ж прийняли його – тим дало право дітьми Божими стати, які а ім'я його вірують; які не з крові, ані з тілесного бажання, ані з волі людської, лише – від Бога народилися. І Слово стало тілом, і оселилося між нами, і ми славу його бачили – славу Єдинородного від Отця, благодаттю та істиною сповненого.

Замість Достойно: Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув він; люди, веселіться.

Ірмос(глас 1): Світися, світися, новий Єрусалиме, слава бо Господня на тобі возсіяла. Радій нині і веселися, Сіоне. А ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення твого.

Причасний: Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть. Алилуя (х3).

Замість Благословен, хто йде в ім'я Господне: Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував.

Під час відпусту“Христос воскрес” співається один раз(на просту мелодію) замість “Слава Отцю...”
Тоді знову співається Тропар“Христос воскрес”, як і на початку Літургії, але з додатковим закінченням. Тропар:Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах, життя дарував (х3). **І нам дарував життя вічне, поклоняємось його тридневному воскресінню.**

Ukrainian
National Assn.



Український
Народний Союз

Serving the Ukrainian American Communities

LIFE Insurance Since 1894 **ANNUITIES**

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596



Love Conquers All

A story is told of a man who, while he lived upon the earth, was unconcerned about the state of his soul, or spiritual growth, or eternity. When he died he found himself not enjoying eternal happiness but, rather, suffering eternal torment.

His friends and relatives went down to the gates of hell and tried to intercede for him, giving him a positive endorsement and a good character reference, but the gates of hell would not open to release him. Likewise, his parish priest tried to plead for him saying that he really wasn't all that bad. Still, the gates of hell remained closed. Finally, came his mother. She did not plead for him, she did not try to bargain for him, she did not make excuses for him. She simply said, "Let me in." The gates

of hell opened immediately because they could not withstand the force of love.

Our Father among the Saints, John Chrysostom writes: "Let no one fear death, for our Savior's death has set us free. He has destroyed death by enduring it. He has despoiled death by going down to its kingdom. O Death where is your sting, O Hades where is your victory? Christ is risen and you are abolished! Christ is risen and life is freed! Christ is risen and the tomb is emptied of the dead, for Christ has become the Leader and Reviver of those who had fallen asleep. To Him be glory and honor forever!" (*Paschal Sermon*)

Christ is Risen! Indeed He Risen!
Christos Voskrese! Voistinu Voskrese!

PASCHA - THE RESURRECTION OF THE LORD



Icon of the Resurrection